

PO YU KING

LIVRE DES CENT APOLOGUES

NOTE PRÉLIMINAIRE

Le *Po yu king* ou Livre des cent apologues (Nanjio, *Catalogue*, n° 1364) occupe dans le Tripitaka de Tôkyô les pages 66 v° à 80 v° du fascicule 8 du volume XXIV. Cet ouvrage a été traduit en chinois à la date de 492 p. C. par un religieux hindou nommé *K'ieou-na-p'i-ti* (Guṇavrddhi) ; sous sa forme originale, il avait été composé par un certain *Seng-k'ia-sseu-na* (Samghasena) comme l'atteste le colophon placé en queue du texte : « Fin de la guirlande de fleurs, composée à l'usage de ceux qui pratiquent une conduite insensée, par l'ârya Samghasena. » A quelle époque vivait ce Samghasena ? Si l'on s'en rapporte à la biographie de Guṇavrddhi, qui est traduite ci-dessous, on verra que Guṇavrddhi fut le disciple de Samghasena ; celui-ci aurait donc fleuri vers 450 ; d'autre part, cependant, le Tripitaka chinois contient deux autres ouvrages (Nanjio, *Catalogue*, nos 1271 et 1357) dont la composition est également attribuée à Samghasena ; or, le premier de ces ouvrages a été traduit en chinois dès l'année 391 et le second l'a été vers l'an 250 ; si c'est un même personnage qui est désigné dans ces trois cas sous le nom de Samghasena, comme l'ont admis Nanjio (*Catalogue*, app. I, n° 37) et F. W. K. Muller (*T'oung pao*, 1904, p. 598), il faudrait donc dire que Samghasena a vécu antérieurement au troisième siècle de notre ère ; mais alors le passage de la biographie de Guṇavrddhi où ce dernier est donné comme disciple de Samghasena ne se comprend plus. Sans pouvoir trancher la question avec certitude, je crois, pour ma part, que le Samghasena, auteur du